

Pregovori nam veliko povedo o mentaliteti nekega naroda. Ruski jezik je zelo bogat z njimi in ker Slovenci in Rusi pripadamo istemu slovanskemu kulturnemu prostoru, se ta sorodnost odraža tudi v nekaterih pregovorih. Preberite jih naglas, bodite pozorni na pravilno izgovorjavo (akanje, ikanje). V pomoč vam je približen zapis izgovorjave, naglašen samoglasnik pa je podčrtan.

Знание – сила /znānije sʲilʲa/ V znanju je moč

Куй железо, пока горячо /kuj žilʲeza paka garjičɔ/ Kuj železo, dokler je vroče

Яблоко от яблони далеко не падает /jablaka at jablanʲi dalʲiko nʲi pādajet/ Jabolko ne pade daleč od drevesa

Дарёному коню в зубы не смотрят /darjɔnamu kɔnju f zuby ni smotrjat/ Podarjenemu konju se ne gleda v zobe

В здоровом теле – здоровый дух /f zdarɔvam tʲele zdarɔvyj duh/ Zdrav duh v zdravem telesu

Сколько людей, столько мнений /Skoljka ljudʲej stoljka mnenij/ Kolikor ljudi, toliko čudi

Кто слишком высоко летает, тот низко падает /Kto sliškom vysako lʲitajet tot nʲska pādajit/ Kdor visoko leta, nizko pade

Время – деньги /vrɛmja dʲenʲgi/ Čas je denar

Očitno podobnost s slovenščino opazimo tudi pri pozdravih. Ponovimo zato še **ruske pozdrave ob snidenju in slovesu!** Da roka ne bo pozabila pisati po rusko, vsak pozdrav prepisite v zvezek, najprej s TISKANIMI, nato pa še s pisanimi črkami!

Здравствуй! /zdrastvuʲjte/ = Pozdravljeni!

Доброе утро! /dobraje utra/ = Dobro jutro!

Добрый день! /dobryj dʲienʲ/ = Dober dan!

Добрый вечер! /dobryj vʲečɐr/ = Dober večer!

Привет! /privjet/ = Živijo!

До свидания! /dasvidanija/= Nasvidenje!

Спокойной ночи! /spakojnaj nočʲ/ = Lahko noč!

Всего доброго! /fsʲivɔ dobrava/= Lepo se imejte!*

До встречи! /dafstrʲečʲi/= Se vidimo!

Пока! /paka/ = Adijo!

*Slovenci ob slovesu pogosto zaželimo »lepo se imejte«, vendar te fraze ne moremo dobesedno prevesti v ruščino. Rusi namreč ob slovesu največkrat zaželijo »vsega dobrega« (**Всего доброго!**) in sreče (**Счастли́во!** /šasʲlʲiva/ oz. **Уда́чи!** /udačʲi/).

Pri učenju tujih jezikov in spoznavanju kulturnih navad neke dežele bodimo radovedni. Kdor veliko sprašuje, se veliko nauči. Slovenec, ki »jezika špara, kruha strada«, Rusi pa pravijo: **Язы́к до Кие́ва доведёт** /jizyk da Kijiva davidjot/– če nekaj ne veš, vprašaj in se boš naučil. Tako boš še daleč prišel (do Kijeve).

Всего доброго!

Tanja Andder

